

UN TOPO

Un topo, passando sotto una staccionata, si è strappato la pelle.
Allora va dal calzolaio: "Calzolaio, calzolaio, rammendami la pelle che mi sono strappato passando sotto la staccionata".

Il calzolaio gli risponde: "Certamente! Ma prima portami delle setole".



Allora il topo va dal maiale: "Maiale, maiale, dammi delle setole da portare al calzolaio!
Il calzolaio mi rammenderà la pelle che mi sono strappato passando sotto la staccionata".
Il maiale gli risponde: "Certamente! Ma prima portami della farina".

Allora il topo va dal mugnaio: "Mugnaio, mugnaio, dammi della farina da portare al maiale!
Il maiale mi darà le setole da portare al calzolaio e il calzolaio mi rammenderà la pelle che mi sono strappato passando sotto la staccionata".
Il mugnaio gli risponde: "Certamente! Ma prima portami del grano per fare la farina".



Allora il topo va nel campo: "Campo, campo, dammi del grano da portare al mugnaio!
Il mugnaio mi darà la farina da portare al maiale, il maiale mi darà le setole da portare al calzolaio e il calzolaio mi rammenderà la pelle che mi sono strappato passando sotto la staccionata".
Il campo gli risponde: "Certamente! Ma prima portami del letame per far crescere il grano".



Allora il topo, già stanco, va dalla mucca: "Mucca, mucca, dammi del letame da portare al campo!
Il campo mi darà il grano da portare al mugnaio, il mugnaio mi darà la farina da portare al maiale, il maiale mi darà le setole da portare al calzolaio e il calzolaio mi rammenderà la pelle che mi sono strappato passando sotto la staccionata".
La mucca gli risponde: "Certamente! Ma prima portami del fieno".



Allora il topo, sempre più stanco, va nel prato: "Prato, prato, dammi del fieno da portare alla mucca!
La mucca mi darà il letame da portare al campo, il campo mi darà il grano da portare al mugnaio, il mugnaio mi darà la farina da portare al maiale, il maiale mi darà le setole da portare al calzolaio e il calzolaio mi rammenderà la pelle che mi sono strappato passando sotto la staccionata".
Il prato gli risponde: "Certamente! Ma prima portami dell'acqua per far crescere l'erba".



Allora il topo, ormai spossato, va al ruscello: "Ruscello, ruscello, dammi dell'acqua da portare al prato!
Il prato mi darà il fieno da portare alla mucca, la mucca mi darà il letame da portare al campo, il campo mi darà il grano da portare al mugnaio, il mugnaio mi darà la farina da portare al maiale, il maiale mi darà le setole da portare al calzolaio e il calzolaio mi rammenderà la pelle che mi sono strappato passando sotto la staccionata".



Allora il ruscello dà l'acqua al topo che la porta al prato; il prato gli dà il fieno e il topo lo porta alla mucca; la mucca gli dà il letame e il topo lo porta al campo; il campo gli dà il grano e il topo lo porta al mugnaio; il mugnaio gli dà la farina e il topo la porta al maiale; il maiale gli dà le setole e il topo le porta al calzolaio che gli rammenda la pelle che si è strappato passando sotto la staccionata!

LA SOURIS...

En passant sous une clôture, une souris se déchire la peau.

Alors elle va chez le cordonnier et lui dit : « Cordonnier ! Oh cher cordonnier, recouds-moi la peau que je me suis déchirée en passant sous la clôture ! ».

« Bien sûr ! » lui répond le cordonnier. « Mais pour cela, il me faut des soies ! Va m'en chercher ! »



Alors la souris va voir le cochon et lui dit : « Cochon ! Oh gentil cochon, donne-moi des soies pour le cordonnier ! Le cordonnier me recoudra la peau que je me suis déchirée en passant sous la clôture ! ».

« Bien sûr ! » lui répond le cochon. « Mais pour cela, il me faut de la farine ! Va m'en chercher ! »

Alors la souris va voir le meunier et lui dit : « Meunier ! Oh brave meunier, donne-moi de la farine pour le cochon ! Le cochon me donnera des soies pour le cordonnier et le cordonnier me recoudra la peau que je me suis déchirée en passant sous la clôture ! ».

« Bien sûr ! » lui répond le meunier. « Mais pour cela, il me faut du blé, pour faire de la farine ! Va m'en chercher ! »



Alors la souris va voir le champ de blé et lui dit : « Champ de blé ! Oh beau champ de blé, donne-moi du blé pour le meunier ! Le meunier me donnera de la farine pour le cochon, le cochon me donnera des soies pour le cordonnier et le cordonnier me recoudra la peau que je me suis déchirée en passant sous la clôture ! ».

« Bien sûr ! » lui répond le champ de blé. « Mais pour cela, il me faut du fumier, pour faire pousser le blé ! Va m'en chercher ! »



Alors la souris, déjà fatiguée, va voir la vache et lui dit : « Vache ! Oh gentille vache, donne-moi du fumier pour le champ de blé ! Le champ me donnera du blé pour le meunier, le meunier me donnera de la farine pour le cochon, le cochon me donnera des soies pour le cordonnier et le cordonnier me recoudra la peau que je me suis déchirée en passant sous la clôture ! ».

« Bien sûr ! » lui répond la vache. « Mais pour cela, il me faut du foin ! Va m'en chercher ! »



Alors la souris, toujours plus fatiguée, va voir le pré et lui dit : « Pré ! Oh joli pré, donne-moi du foin pour la vache ! La vache me donnera du fumier pour le champ de blé, le champ me donnera du blé pour le meunier, le meunier me donnera de la farine pour le cochon, le cochon me donnera des soies pour le cordonnier et le cordonnier me recoudra la peau que je me suis déchirée en passant sous la clôture ! ».

« Bien sûr ! » lui répond le pré. « Mais pour cela, il me faut de l'eau, pour faire pousser l'herbe ! Va m'en chercher ! »



Alors la souris, désormais épuisée, va voir le ruisseau et lui dit : « Ruisseau ! Oh clair ruisseau, donne-moi de l'eau pour le pré ! Le pré me donnera du foin pour la vache, la vache me donnera du fumier pour le champ de blé, le champ me donnera du blé pour le meunier, le meunier me donnera de la farine pour le cochon, le cochon me donnera des soies pour le cordonnier et le cordonnier me recoudra la peau que je me suis déchirée en passant sous la clôture ! ».

Alors le ruisseau donne de l'eau à la souris, qui l'apporte au pré et le pré lui donne du foin, qu'elle apporte à la vache et la vache lui donne du fumier, qu'elle apporte au champ de blé et le champ de blé lui donne du blé, qu'elle apporte au meunier et le meunier lui donne de la farine qu'elle apporte au cochon et le cochon lui donne des soies qu'elle apporte au cordonnier et le cordonnier lui recoud la peau, qu'elle s'est déchirée en passant sous la clôture !

